

**2EME SESSION ORDINAIRE DE 2024
REUNION DES 28 ET 29 NOVEMBRE**

RESOLUTION N° 2024O203

**RESOLUTION DE L'ASSEMBLEE DE CORSE ET DU CONSEIL
EXECUTIF DE CORSE**

RELATIVE A LA LANGUE CORSE

VU le statut particulier de la Corse, qui confère à l'Assemblée de Corse une compétence générale pour régler par ses délibérations les « affaires de la Corse » (art. L. 4422-15) et, avec le Conseil exécutif, des compétences spéciales en faveur du développement de la langue corse, notamment dans son enseignement (art. L.4424-5) et dans sa diffusion au moyen de programmes réalisés par le secteur audiovisuel public (art. L. 4424-6) »,

VISTU *u statutu particulare di a Corsica, chì cunferisce à l'Assemblea di Corsica una cumpetenzu generale per arrigulà da e so deliberazione l' « affari di a Corsica » (art. L. 4422-15) è, incù u Cunsigliu esecutivu, cumpetenzu speciale à prò di u sviluppu di a lingua corsa, in particulare in u so insegnamentu (art. L. 4424-5) è in a so diffusione per via di programmi realizati da u settore audiovisivu publicu (art. L.4424-6),*

VU la délibération n° 21/234 AC du 16 décembre 2021, votée à l'unanimité, approuvant la révision du règlement intérieur de l'Assemblée de Corse qui dispose que « Les langues des débats de l'Assemblée de Corse sont le corse et le français »,

VISTU *a deliberazione n° 21/234 AC di u 16 di dicembre di u 2021, vutata à l'unanimità, chì approva a revisione di u regulamentu internu di l'Assemblea di Corsica chì specificheghja chì « E lingue di i dibattiti di l'Assemblea di Corsica sò u corsu è u francese »,*

VU l'arrêté n° 22/044 CE du Président du Conseil exécutif de Corse du 8 février 2022 portant adoption du règlement intérieur du Conseil exécutif de Corse qui dispose que « Les membres du Conseil exécutif de Corse et les agents du Secrétariat général du Conseil exécutif utilisent les langues corse et française dans leurs échanges oraux, électroniques, et dans les actes résultant de leurs travaux »,

VISTU l'arrestatu n° 22/044 CE di u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica di l'8 di ferraghju di u 2022 chì approva u regulamentu internu di u Cunsigliu esecutivu di Corsica chì specificheghja chì « I membri di u Cunsigliu esecutivu di Corsica è l'agenti di u Secretariatu generale di u Cunsigliu esecutivu adopranu e lingue corsa è francese in li so scambii urali, elettronichi è in l'atti isciuti da i so travagli »,

VU le jugement du Tribunal administratif de Bastia en date du 9 mars 2023 décidant d'une part, que « La délibération n° 21/234 AC du 16 décembre 2021 de l'Assemblée de Corse est annulée en tant qu'elle approuve le dernier alinéa de l'article 1er de son règlement intérieur. » et d'autre part, que « L'arrêt n° 22/044CE du 8 février 2022 du président du conseil exécutif de Corse est annulé en tant qu'il adopte l'article 16 du règlement intérieur du conseil exécutif de Corse. »,

VISTU u ghjudicamentu di u Tribunale amministrativu di u 9 di marzu di u 2023 chì decide, da una parte, chì « a deliberazione n° 21/234 AC di u 16 di dicembre di u 2021 di l'Assemblea di Corsica hè annullata in quantu ch'ella approva l'ultimu alinea di l'articulu 1mu di u so regulamentu internu ; è da l'altra parte, chì « l'arrestatu n° 22/044 CE di l'8 di ferraghju di u 2022 di u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica hè annullatu in quantu ch'ellu approva l'articulu 16 di u regulamentu internu di u Cunsigliu esecutivu di Corsica »,

VU la délibération n° 23/057 AC de l'Assemblée de Corse portant adoption d'une résolution relative à la langue corse, à la suite du jugement du Tribunal administratif, qui affirme que l'Assemblée de Corse et le Conseil exécutif de Corse « contestent le jugement rendu le 9 mars 2023 par le tribunal administratif de Bastia relativement à leurs règlements intérieurs respectifs, en ce qu'il exclut, par son analyse et ses conséquences, l'usage libre et sécurisé de la langue corse au sein des institutions de la Corse, de l'ensemble des collectivités publiques de l'île et de l'espace public »,

VISTU a deliberazione n° 23/057 AC di l'Assemblea di Corsica purtendu adduzzione di una risoluzione relativa à a lingua corsa, in seguita di u ghjudicamentu di u Tribunale amministrativu affirmendu chì l'Assemblea di Corsica è u Cunsigliu esecutivu di Corsica « cuntestanu u ghjudicamentu resu u 9 di marzu di u 2023 da u tribunal amministrativu di Bastia da i so regulamenti interni rispettivi, scudendu, da a so analisi è e so cunseguenze, l'usu liberu è securizatu di a lingua corsa in core di l'istituzioni di a Corsica, di l'inseme di e cullettività pubbliche di l'isula è di u spaziu publicu »,

VU l'appel formé par la Collectivité de Corse contre le jugement précité du Tribunal administratif,

VISTU l'appellu furmatu da a Cullettività di Corsica contru à ghjudicamentu mentuvatu capu nanzu di u Tribunale amministrativu,

VU la délibération n° 24/030 AC de l'Assemblée de Corse en date du 27 mars 2024 validant le projet d'écritures constitutionnelles dans le cadre de la révision de la Constitution consacrée à la Corse qui dispose, dans son premier alinéa, que « La Corse est dotée d'un statut d'autonomie au sein de la République, qui tient compte de ses intérêts propres, liés à son insularité méditerranéenne et à sa communauté historique, linguistique, culturelle, ayant développé un lien singulier à sa terre »,

VISTU a deliberazione n° 24/030 AC di l'Assemblea di Corsica in data di u 27 di marzu di u 2024 accertendu u prughjettu di scritturi custituziunali in u quattru di a

revisione di a Custituzione cunsacrata à a Corsica chì mintueghja, in u so alinea primu, chì « A Corsica hè dutata d'un statutu d'autonomia in core di a Republica, chi tene à contu i so interessi stessi, legati à a so insularità mediterranea è à a so cumunità storica, linguistica, culturale, avendu sviluppatu una leia particolare à a so terra »,

VU l'arrêt N° 23MA01110 de la Cour Administrative d'Appel de Marseille en date du 19 novembre 2024 confirmant le jugement du Tribunal administratif de Bastia ayant ordonné l'annulation des règlements intérieurs de l'Assemblée de Corse et du Conseil exécutif de Corse,

VISTU l'arrestu n° 23MA01110 di a Corte Amministrativa d'Appellu di Marseglia in data di u 19 di nuvembre di u 2024, cunfirmendu u ghjudicamentu di u tribunale amministrativu di Bastia avendu urdunatu l'annulazione di i regulamenti interni di l'Assemblea di Corsica è di u Cunsigliu esecutivu di Corsica,

VU la délibération de l'Assemblée de Corse du 8 juillet 1983 en faveur du bilinguisme et de l'enseignement obligatoire de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di l'8 di lugliu di u 1983 à favore di u bilinguisimu è di l'insignamentu ubligatoriu di a lingua corsa,

VU la délibération n° 13/096 AC du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de co-officialité et de revitalisation de la langue corse,

VISTU a deliberazione n° 13/096 AC di u 17 di maghju di u 2013 chì approva e pruposte per un statutu di cuufficialità è di rivitalizzazione di a lingua corsa,

VU le rapport d'orientation sur la politique linguistique présenté par le Président du Conseil exécutif de Corse lors de la séance de l'Assemblée de Corse des 24 et 25 novembre 2022,

VISTU u raportu d'orientazione nantu à a pulitica linguistica presentatu da u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica mentre a seduta di l'Assemblea di Corsica di i 24 è 25 di nuvembre di u 2022,

VU la Déclaration universelle de l'Unesco sur la diversité culturelle de 2001 qui dispose en son article 4 que « la défense de la diversité culturelle est un impératif éthique, inséparable du respect de la dignité de la personne humaine » qui « implique l'engagement de respecter les droits de l'homme et les libertés fondamentales, en particulier les droits des personnes appartenant à des minorités et ceux des peuples autochtones »,

VISTU a Dichjarazione universale di l'UNESCO nantu à a diversità culturale di u 2001 chì specificheghja in lu so articulu 4 chì « a difesa di a diversità culturale hè un imperativu eticu, chì ùn pò esse spiccatu da u rispettu di a dignità di a persona umana » chì « cumporta l'ingaggiamentu di rispettà i diritti di l'omu è e libertà fondamentale, in particolare i diritti di e persone chì facenu parte di minorità è quelli di i populi autuctoni»,

VU le rapport de l'Union Européenne de 2013, voté au Parlement européen à 645 voix sur 700, sur les langues européennes menacées de disparition et la diversité linguistique au sein de l'Union européenne qui demande en son point 2 « aux gouvernements des États membres de condamner les pratiques qui, au travers de la discrimination linguistique ou de l'assimilation linguistique forcée ou dissimulée,

ciblaient jadis ou ciblent encore aujourd'hui l'identité et l'usage linguistique des communautés linguistiques menacées ou leurs institutions culturelles »,

VISTU u raportu di l'Unione Eurupea, di u 2013, vutatu da un Parlamentu europeu cù 645 voti nantu à 700, nantu à e lingue eurupee à risicu di sparizione è a diversità linguistica in l'Unione Eurupea di u 2013 chì dumanda in lu so puntu 2 « à i governi di i Stati membri di cundannà e pratiche chì, per via di a discriminazione linguistica o di l'assimilazione linguistica furzata o piatta, chì culpianu o culpiscenu sempre oghje l'identità è l'usu linguisticu di e cumunità linguistiche in periculu o e so istituzione culturale »,

CONSIDERANT que le tribunal administratif de Bastia a annulé les articles des règlements intérieurs de l'Assemblée de Corse et du Conseil exécutif de Corse qui disposent que les langues des débats sont le corse et le français,

CUNSIDERENDU chì u tribunale amministrativu di Bastia hà annullatu l'articuli di i regulamenti interni di l'Assemblea di Corsica è di u Cunsigliu esecutivu di Corsica chì specificheghjanu chì e lingue di i dibattiti sò u corsu è u francese,

CONSIDERANT la mise en place d'un système de traduction simultanée corse-français de l'ensemble des sessions de l'Assemblée de Corse depuis mars 2023,

CUNSIDERENDU a messa in ballu d'un sistema di traduzione simultanea corsu-francese di l'inseme di e sessioni di l'Assemblea di Corsica dipoi marzu di u 2023,

CONSIDERANT que la décision du Tribunal administratif a été confirmée par arrêt de la Cour Administrative d'Appel de Marseille au motif principal que « de telles dispositions (celles des deux règlements intérieurs) ont pour objet et pour effet de conférer le droit aux membres de l'Assemblée de Corse de s'exprimer, en séance de cette assemblée, dans une langue autre que la langue française » et qu'elles sont donc contraires aux dispositions de l'article 2 de la Constitution du 4 octobre 1958 en vertu desquelles « La langue de la République est le français »,

CUNSIDERENDU chì a decisione di u tribunale amministrativu hè stata cunfirmata da l'arrestu di a Corte Amministrativa d'appellu di Marseglia à u motivu principale chì « ste dispusizioni (quelle di duie regulamenti interni) anu per oghjettu è pè effettu d'attribuisce u dirittu à i membri di l'Assemblea di Corsica, in seduta di st'assemblea, in una lingua altra chì a lingua francese » è ch'elle sò dunque cuntrarie à e dispusizioni di l'articulu 2 di a Custituzione di u 4 d'ottobre 1958 in virtù di e quale « A Lingua di a Republica hè u francese »,

CONSIDERANT que cette décision et sa motivation aboutissent non seulement à priver les élus de la Corse du droit de parler leur langue à l'occasion des débats démocratiques au sein de l'Assemblée de Corse, du Conseil exécutif de Corse, et plus largement à interdire tout usage effectif et sécurisé de la langue corse dans la vie publique,

CUNSIDERENDU chì sta decisione è a so mutivazione sboccanu à caccia à l'eletti di a Corsica u dirittu di parlà a so lingua à l'occasione di i dibattiti demucratichi in core di l'Assemblea di Corsica, di u Cunsigliu esecutivu di Corsica, è di modu più largu à pruivì ognu usu effettivu è securizatu di a lingua corsa in a vita publica,

CONSIDERANT que cette décision et cette motivation ont nécessairement pour conséquence, implicite, mais inéluctable, d'interdire tout bilinguisme réel, en contradiction avec les objectifs affirmés par de nombreuses lois, y compris dans le domaine de l'éducation,

CUNSIDERENDU *chì sta decisione è sta mutivazione anu di sicura cum'è cunsequenza, implicita, mà ubligatoria, di pruìbi ogni bislinguisimu cuncretu, in cuntradizione cù l'ughjettivi accertati da numerose leghje, ancu in u duminiu di l'educazione,*

CONSIDERANT qu'au plan juridique cette décision et ses conséquences sont contraires aux textes européens et internationaux protégeant les droits linguistiques fondamentaux,

CUNSIDERENDU *chì à u pianu ghjuridicu sta decisione è e so cunsequenze sò cuntrarie à i testi europei è internaziunali pruteghjendu i diritti linguistichi fundamentali,*

CONSIDERANT qu'une telle décision revient à nier ce que nous sommes en tant que peuple, à imposer une discrimination de fait, et à pérenniser la logique historique ayant érigé la langue française comme seule légitime et ayant visé à la disparition de la langue corse, et des langues dites « régionales »,

CUNSIDERENDU *chì una decisione di stu modu valeria à nigà ciò ch'è no simu in tantu chè populu, à impone una discriminazione di fatti, è à perennizà a logica storica chì hà alzatu a lingua francese cum'è sola legitima è chì hà vulsutu a disparizione di a lingua corsa, è di e lingue dette « regionale »,*

CONSIDERANT que le statut officiel de la langue corse a fait l'objet d'un accord unanime des élus de la Corse, dans le cadre du processus d'autonomie, formalisé par une Déclaration politique solennelle le 23 février 2024 qui précise que « La langue corse doit bénéficier d'un statut garantissant, sur le territoire administré par la collectivité autonome, que les deux langues, le corse et le français, puissent être utilisées comme langues d'usage, à l'oral comme à l'écrit, par les citoyens et citoyennes dans toutes leurs activités. Les institutions et administrations ont la nécessité de permettre un exercice effectif de ce droit, dans le respect de l'égalité entre les citoyens, y compris celles et ceux qui ne parlent pas ou n'écrivent pas une des deux langues. Le service public de la langue annoncé par le Président de la République sera mis en œuvre à cet effet »,

CUNSIDERENDU *chì u statutu ufficiale di a lingua corsa ha fattu l'ughjettu d'un accordu à l'unanimità di l'eletti di a Corsica, in u quattru di u processu d'autonomia, furmalizatu da una Dichjarazione pulitica sullene u 23 di ferraghju di u 2024 chì precisa chì « A lingua corsa deve benefizià d'un statutu chì garantisce, nant'à u territoriu amministratu da a cullettività autonoma, chì e duie lingue possu esse adduprate come lingue d'usu, à l'urale è à i scrittu, di i citadini in tutte e so attività. L'istituzioni è amministrazioni anu a necessità di permette un exerciziu effettivu di stu dirittu, in u ripettu di l'ugualità trà i citadini, integrendu quelli chì ùn parlanu micca o ùn scrivenu micca una di ste duie lingue. U serviziu publicu di a lingua annunziatu da u Presidente di a Republica serà messu in opera à st'effettu »,*

CONSIDERANT la position commune de toutes les tendances politiques représentées au sein de l'Assemblée de Corse sur la nécessité de pouvoir continuer à s'exprimer en langue corse dans le cadre de leurs travaux,

CUNSIDERENDU a pusizione cumuna di tutte e tendenze pulitiche ripresentate à l'Assemblea di Corsica nantu à a necessità di pudè cuntinuà à sprimesi in lingua corsa in u quattru di i so travagli,

CONSIDERANT les mobilisations lycéennes et étudiantes démocratiques des 28 et 29 novembre 2024 en faveur de la langue corse, sous le mot d'ordre « a lingua corsa ghjè una ricchezza »,

CUNSIDERENDU e mubilizzazioni liceane è studentine demucratice di i 28 è 29 di nuvembre di u 2024 à favore di a lingua corsa, sottu à bandera « a lingua corsa ghjè una ricchezza »,

L'ASSEMBLEE DE CORSE ET LE CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

CONFIRMANT, avec détermination, leur volonté de continuer à parler le corse au sein de l'hémicycle de l'Assemblée de Corse et au sein du Conseil exécutif de Corse, tous deux « garants des intérêts matériels et moraux du peuple corse »,

CUNFERMANU, cun determinazione, a so vulintà di parlà corsu in l'emericulu di l'Assemblea di Corsica è in u quattru di u Cunsigliu esecutivu di Corsica, tramindui « garanti di l'interessi materiali è murali di u populu corsu »,

EXIGENT à cet effet que les règlements intérieurs votés à l'unanimité par l'Assemblée de Corse et le Conseil exécutif de Corse, qui disposent que « Les langues des débats sont le corse et le français », puissent s'appliquer pleinement dans des conditions juridiques sécurisées,

VOLENU in stu fine chi i regulamenti interni vutati à l'unanimità da l'Assemblea di Corsica è u Cunsigliu esecutivu di Corsica, chì specificheghjanu chì « e lingue di i dibattiti sò u corsu è u francese » si possanu appiegà senza restrizione in cundizione ghjuridiche sicurizate,

CONSTATENT que l'arrêt de la Cour d'Appel Administrative de Marseille en date du 19 novembre 2024 interdit l'usage libre, effectif et sécurisé de la langue corse au sein des institutions de la Corse, et par suite au sein de l'ensemble des collectivités publiques de l'île et de l'espace public,

CUNSTATENU chì l'arrestu di a Corte d'Appellu Amministrativa di Marseglia in data di u 19 di nuvembre di u 2024 pruibisce l'usu liberu, effettivu è securizatu di a lingua corsa in core di l'istituzione di a Corsica è in seguita in core di l'inseme di e cullettività pubbliche di l'isula è di u spaziu publicu,

RAPPELLENT que cette décision aura la même conséquence pour les langues dites « régionales » et interdit de fait tout bilinguisme réel,

RAMENTANU chì sta decisione averà a stessa cunsequenza ch'è pè e lingue dette « reghjunale » è pruibisce di fatti u bisliguisime reale,

REAFFIRMANT leur volonté que la langue corse et la langue française puissent être librement utilisées dans les actes de la vie publique, conciliant le droit au libre usage de la langue et l'égalité de tous les citoyens,

RIACCERTANU a so vulintà da chì a lingua corsa è a lingua francese possanu esse aduprate di manera libera in l'atti di a vita publica, cunciliendu u dirittu à l'usu liberu di a lingua è a parità trà tutti i citatini,

S'ENGAGENT à mobiliser les moyens juridiques et démarches politiques pouvant concourir à atteindre cet objectif,

S'INGAGIANU à mubilizà i mezi ghjuridichi è dimarchje pulitiche pudendu cuncorre à ghjunghje à st'ughjettivu,

REAFFIRMMENT qu'une révision constitutionnelle est indispensable pour permettre de l'atteindre, en conférant à la langue corse un statut de co-officialité,

ACCERTANU TORNA chì una revisione custituziunale hè indispensevule da permette di ghjunghje ci, accurdendu à a lingua un statutu di cuufficialità,

EXPRIMENT leur solidarité avec l'ensemble des associations, syndicats, citoyens, acteurs publics et privés, et particulièrement avec les lycéens et étudiants qui, depuis l'arrêt privant les élus de la Corse du droit de parler corse au sein des institutions de l'île, ont exprimé leur incompréhension et leur colère,

SPRIMENU a so sulidarità cù l'inseme di l'associ, sindacati, citadini, attori pubblici è privati è in particolare cù i liceani è studenti chì dapoì l'arrestu ritirendu à l'eletti u dirittu di parlà u corsu in core di l'instituzioni isulane, anu fattu sapè a so incapiscetura è a so collera,

RAPPELLENT que la défense et le rayonnement de la langue corse participent d'un combat universel pour la préservation de toutes les langues, patrimoine de l'humanité et pour un droit fondamental, celui de chaque femme et homme de parler sa propre langue.

RAMENTANU chì a difesa è a sparghjera di a lingua corsa piglia parte à un cumbattu universale pè a salvezza di tutte e lingue, chì sò patrimoni di l'umanità è pè un dirittu fundamentale, quellu di ogni donna è omu à parlà a lingua soia.